

	<i>Máhi-je risch talá-ii</i>
1	<p>dar zamánhá-je cheili cheili ghadim do tá máhi keh bá ham cheili dust <u>budand</u> der daryáii <u>zendegi mikardand.</u></p> <p>yeki az ánhá jek risch-e bolnd-e taláii <u>dásht.</u></p>
2	<p>in do máhi hamischeh bá chosch-háli <u>dor-o-bar-e sachreh-há</u> <u>bázi wa schená mikardand.</u></p>
3	<p>jeki az ruz-há máhi-je risch-taláii bi natidschah beh donbál-e dustasch <u>migascht.</u></p> <p>u <u>natawánest</u> dustasch rá dscháii <u>pejdá konad.</u></p>
4	<p>az ándschá keh u az gom kardan-e dustasch ghamgin <u>bud,</u> az hascht-pá-je dschádugar <u>tagházá-je komak kard.</u></p>
5	<p>dschádugar goft: “ádamhá dustat rá <u>beh dám andáchteh-and.</u> man to rá beh choschki mibaram, tá to betawáni u rá <u>pejdá koni.</u></p> <p>wali <u>beh cháter dáschteh básch,</u> to bájad pisch az ghorub-e áftáb <u>báz gardi.</u></p> <p>agar <u>barnagardi,</u> digar <u>zende nacháhi bud.</u></p>
6	<p>dschádugar máhi-je risch-taláii rá beh khábi amigh <u>foru bord.</u></p> <p>waghti u dar sáhel-e darjá <u>bidár shod,</u> schmájel-e jek ádamizád rá <u>dáscht.</u></p>
7	<p>zemestán <u>bud</u> wa tamámi-je zamin <u>puschideh</u> az barf wa golhá-je jach <u>bud.</u></p>
8	<p>u az mián-e deracht-zarán wa dashti pahnáwar <u>gozascht.</u></p> <p>dar fáseleh-i dur bordsch-ha wa bámhá-je puschiedeh az barf-e schahri <u>dideh mischodand.</u></p>

Übersetzung: Margret und Armin Sharifpour

9	<p>waghti beh schahr wáred shod, fori <u>shoro</u> beh <u>dschost-o-dschu-je dustasch kard.</u></p> <p>bá tamám-e taláschi keh kard tá nazdiki-e ghorub u rá na-jáft.</p>
10	<p>ba'd az ánkeh u hameh omidasch rá <u>az dast dádeh bud,</u> dustasch rá dar witrin-e jek foruschgah-e hejwánát-e chánegi pejdá kard.</p> <p>u besjár <u>chosch-hál shod.</u></p>
11	<p>bi derang wáred-e foruschgáh shod, keh dustasch rá <u>bá chod bebarad.</u></p> <p>wali máhi-je beh schekl-e ádamizád nemitawánest puli rá keh foruschandeh <u>michást,</u> <u>bepardázad.</u></p>
12	<p>ánwaght foruschandeh <u>goft:</u> "án risch-e talái-jat rá beh man <u>bedeh!"</u> máhi risch-e boland wa zibájasch rá <u>borid</u> wa bá án <u>pul</u> rá <u>pardácht.</u></p>
13	<p>u dustasch rá <u>bardáscht,</u> foruschgáh rá <u>tark</u> wa <u>schoro</u> beh <u>dawidan kard.</u></p>
1 4	<p>chorschid digar áhesteh <u>ghorub mikard.</u> dar in zamán u kalamát-e dschádugar rá <u>beh cháter áward.</u> máhi-je ádam-guneh bá dustasch hamtschenán <u>midawid</u> bedun-e inkeh beh chod <u>edschazeh</u> lahzeh-i árámesch <u>bedahad.</u></p>
15	<p>ánhá kámelan beh moghe beh darjá residand. dar in zamán khorschid <u>páiin raft.</u> sarschár-e az schádi do dust jek-digar rá dar <u>ághusch keschidand</u> wa chosh-hál beh cháneh <u>schená kardand.</u> ánhá az hascht-pá-je dschádugar baráje komak- hájasch samimáneh <u>sepásgozár budand.</u></p>
16	<p>Máhi-je risch talá-iidástáni dar báreh-je dusti.</p> <p>dustán-e rástin dar har scharájeti beh ham <u>wafádár mimánand.</u></p>

Übersetzung: Margret und Armin Sharifpour